

| | |
|---|---|
| <p><u>Data Processing Agreement</u></p> <p>between</p> <p>Arnaiz Urbimática, SL Address: Méndez Álvaro, 56, 28045 Madrid (Spain)</p> <p>(hereinafter referred to as the “Data Processor”)</p> <p>and</p> <p>the Organization Account registered at urbiThings (hereinafter referred to as the “CLIENT”)</p> <p>The Data Processor and the Client shall be referred to collectively as “CONTRACTING PARTIES”</p> | <p><u>Contrato de Encargo del Tratamiento</u></p> <p>entre</p> <p>Arnaiz Urbimática, S.L. C/ Méndez Álvaro, 56, 28045 Madrid (España)</p> <p>(en adelante, el “Encargado del Tratamiento”)</p> <p>y</p> <p>la Cuenta de Organización que se da de alta en urbiThings “CLIENTE”</p> <p>El Encargado del Tratamiento y el Cliente serán denominadas en lo sucesivo, de forma conjunta, como las “PARTES CONTRATANTES”</p> |
| <p>Preamble</p> <p>This Data Processing Agreement details the personal data protection obligations of the CONTRACTING PARTIES.</p> <p>The Client is interested in using the cloud Service named “urbiThings” (the “Service”) regarding the data (“Content”) described in the Annex 2 of this Data Processor Agreement, available at http://urbithings.com. In particular, the Client is interested in publicly communicate, reproduce, transform, publish, etc., the Content by means of the Service.</p> <p>The Client acknowledges that the Content is of its own exclusive responsible. Therefore, the Client shall be liable on an exclusive basis for any event and/or liability arising from any use of the Content.</p> <p>The Data Processor is the owner of the Service and is interested in making it available for the Client to publicly communicate, reproduce, transform, publish, etc., the Content, to generate and share Geoservices and to manage Urban Inventories.</p> <p>The purpose of this Data Processing Agreement is to establish the Client’s instructions to be followed by the Data Processor regarding the Content, and the fundamental requirements for the Data Processor to fulfill the data protection and security standards required by the Client.</p> <p>The definitions in Art. 4 of the EU Regulation 2016/679, the General Data Protection Regulation (the “GDPR”), shall</p> | <p>Preámbulo</p> <p>En el presente contrato de encargo del tratamiento de datos se pormenorizan las obligaciones de las PARTES CONTRATANTES en lo que respecta a la protección de datos.</p> <p>El Cliente está interesado en que los datos descritos en el Anexo 2 de este Contrato de Encargo de Tratamiento (el “Contenido”) puedan comunicarse públicamente, reproducirse, transformarse, divulgarse, etc., mediante el Servicio en la nube denominado “urbiThings” (el “Servicio”), accesible en http://urbithings.com.</p> <p>El Cliente se declara responsable en exclusiva del Contenido, por lo que asume cualesquiera responsabilidades derivadas de su uso.</p> <p>El Encargado de Tratamiento es el propietario del Servicio y está interesado en ponerlo a disposición del Cliente para que pueda comunicar públicamente, reproducir y divulgar el Contenido, generar y compartir sus Geoservicios así como gestionar Inventarios Urbanos.</p> <p>La finalidad del presente Contrato de Encargo de Tratamiento es establecer las instrucciones del Cliente que debe seguir el Encargado del Tratamiento, así como los parámetros que el Encargado de Tratamiento debe cumplir para alcanzar los estándares en materia de protección y seguridad de datos requeridos por el Cliente.</p> <p>Cuando se definan los términos correspondientes en el presente Acuerdo de Tratamiento de Datos, se aplicarán</p> |

| | | | |
|--|--|---|--|
| apply to all the terms used in this Data Processing Agreement. | | las definiciones del art. 4 del Reglamento EU 2016/679, el Reglamento General de Protección de Datos (el "RGPD"). | |
| 1 | Application of the Agreement | 1 | Aplicación del Contrato de Encargo del Tratamiento |
| 1.1. | The Data Processor and the Client have entered into a service agreement that materializes through the acceptance of the Service terms and conditions of use and privacy policy ("Terms") by the Client. Under the Terms, the Client requested the Data Processor to carry out data processing services on behalf and for the account of the Client. | 1.1. | El Encargado de Tratamiento y el Cliente suscribieron un acuerdo que se materializa a través de la aceptación de los términos y condiciones de uso y política de privacidad ("Términos") del Servicio por parte del Cliente. En aplicación de los Términos el Cliente encomendó al Encargado del Tratamiento la prestación de servicios de tratamiento de datos por cuenta del Cliente. |
| 1.2. | This Data Processing Agreement shall apply to the services provided by urbiThings as well as any future contracted data processing services, which the Data Processor provides on behalf of the Client and to all other activities in which employees of the Data Processor come into contact with, or may come into contact with personal data controlled by the Client, or when the possibility of this cannot be ruled out ("COVERED SERVICES"). | 1.2. | El presente Contrato de Encargado del Tratamiento de datos se aplicará a los servicios prestados por urbiThings, incluyéndose cualquier servicio futuro de tratamiento de datos que el Encargado del Tratamiento proporcione en nombre del Cliente, y cualquier otra actividad en la que los empleados del Encargado del Tratamiento pudieran estar en contacto con datos personales responsabilidad del Cliente o cuando tal posibilidad no pudiera ser descartada de ningún modo (en adelante, los "SERVICIOS CUBIERTOS"). |
| 1.3. | The Terms as well as any other potential agreements on COVERED SERVICES shall include the specific description of the scope of data processing by the Data Processor. In particular, it sets out the subject-matter and duration of the processing, the nature and purpose of the processing, the type of personal data and categories of data subjects. | 1.3. | Los Términos, así como cualquier otro posible acuerdo relacionado con los SERVICIOS CUBIERTOS, incluirán una descripción específica del alcance de las tareas de tratamiento de datos que deberá desempeñar el Encargado de Tratamiento. Asimismo, deberá establecer el objeto y la duración del tratamiento, la naturaleza y la finalidad del mismo, el tipo de datos personales y las categorías de interesados. |
| 2 | Applicable Standards | 2 | Estándares aplicables |
| | The applicable standards valid for the duration of the cooperation follow equally from (i) this Data Processing Agreement, and (ii) from the Data Processor's Standard Technical and Organizational Measures ("TOMs") attached as Annex 1. The Data Processor may amend TOMs as needed in order to ensure a continuous level of data security is maintained. In this process, the Data Processor will consider in particular any technological progress. The Data Processor shall inform the Client about any changes to the TOMs in due time but no later than 15 working days prior to their effectiveness. | | Los estándares aplicables válidos durante la cooperación entre las PARTES CONTRATANTES se derivan (i) del presente Acuerdo de tratamiento de datos y (ii) de las disposiciones estándar de carácter técnico-organizativo establecidas por el Encargado de Tratamiento, que se adjuntan en el Anexo 1. El Encargado del Tratamiento podrá modificar las disposiciones de carácter técnico-organizativo cuando resulte necesario, a fin de garantizar que se mantenga la seguridad de los datos. A estos efectos, El Encargado del Tratamiento tendrá en cuenta especialmente los avances tecnológicos. El Encargado del Tratamiento informará al Cliente de cualquier cambio en las disposiciones de carácter técnico-organizativo de manera |

| | | | |
|----------|--|----------|---|
| | | | oportuna y en un plazo de 15 días hábiles antes de su entrada en vigor. |
| 3 | Data Processor's Obligations | 3 | Obligaciones del Encargado del Tratamiento |
| 3.1. | <p>The Data Processor ensures to comply with all data protection and security laws and regulations applicable to the Data Processor. This includes any state laws, which impose directly applicable obligations on the Data Processor.</p> <p>The Data Processor shall maintain a register of processing activities in accordance with Art. 30 GDPR.</p> | 3.1. | <p>El Encargado del Tratamiento se compromete a observar todas las leyes y normativas aplicables en materia de protección y seguridad de datos, las cuales incluyen las legislaciones estatales que impongan obligaciones directamente aplicables al Encargado del Tratamiento.</p> <p>El Encargado del Tratamiento mantendrá un registro de las actividades de tratamiento de conformidad con el art. 30 del RGPD.</p> |
| 3.2. | <p>The Data Processor shall collect, process, and use personal data provided by the Client only within the scope of the SERVICE AGREEMENT and / or additional agreements on COVERED SERVICES and subject to the processing instructions issued by the Client, who is obliged to document and provide the Data Processor with them in writing.</p> | 3.2. | <p>El Encargado del Tratamiento recopilará, tratará y usará los datos personales proporcionados por el Cliente única y exclusivamente dentro del ámbito de los Términos, o de los acuerdos adicionales que tengan por objeto los SERVICIOS CUBIERTOS, y estará sujeto a las instrucciones de tratamiento impartidas por el Cliente, las cuales deberá documentar obligatoriamente y proporcionárselas por escrito al Encargado del Tratamiento.</p> |
| 3.3. | <p>The Data Processor shall immediately, i.e. with undue delay but no later than 24 hours after having knowledge, inform the Client of any data security breach. The Data Processor shall make its best efforts to reinstate data security and to mitigate potential adverse effects on the data subjects in agreement with the Client, without undue delay.</p> | 3.3. | <p>El Encargado del Tratamiento deberá informar al Cliente inmediatamente, sin demoras injustificadas y en un plazo de 24 horas tras tener conocimiento, de cualquier evento que comprometa la seguridad de los datos del Cliente. El Encargado del Tratamiento realizará sus mejores esfuerzos para reinstaurar la seguridad de los datos y mitigar las posibles consecuencias negativas para los interesados, y pactará las medidas conjuntamente con el Cliente, sin demoras injustificadas.</p> |
| 3.4. | <p>The Data Processor shall notify to the Client a point of contact for all issues related to data security and protection within the scope of this Data Processing Agreement.</p> | 3.4. | <p>El Encargado del Tratamiento comunicará al Cliente los datos de la persona de contacto para cualquier problema relativo a la seguridad y la protección de los datos en el marco del presente Contrato de Encargo del Tratamiento.</p> |
| 3.5. | <p>The Data Processor shall implement and maintain TOMs to protect adequately personal data processed in connection with the services rendered to the Client in accordance with the provisions of Annex 1.</p> <p>The Client has assessed the Data Processor's TOMs. The client approves their adequacy.</p> | 3.5. | <p>El Encargado del Tratamiento implementará y mantendrá disposiciones de carácter técnico-organizativo para proteger, de forma adecuada, los datos personales tratados en relación con los servicios prestados al Cliente, tal y como se dispone en el Anexo 1.</p> <p>El Cliente ha evaluado las disposiciones de carácter técnico-organizativo del Encargado del Tratamiento. El Cliente confirma su idoneidad.</p> |
| 3.6. | <p>After completion of the tasks under COVERED SERVICES, the Data Processor must - depending on the decision of the CLIENT - either hand over or delete all material (including personal data) in their possession because of</p> | 3.6. | <p>Una vez finalizada la prestación de los SERVICIOS CUBIERTOS, el Encargado del Tratamiento, a discreción del Cliente, deberá devolver o destruir todo el material (incluidos los datos personales) que obre en su poder como</p> |

| | | | |
|------|--|------|---|
| | <p>rendering services to the Client, including all copies. All material from public access sources may be exempted. However, the Data Processor can keep a copy with the data properly blocked, as long as responsibilities for providing the service can be derived.</p> <p>The Client shall notify its decision in writing to the Data Processor within a 30 calendar day period before the date of expiration of the contractual agreement, or the date of expiration of this Data Processor Agreement, or the end of COVERED SERVICES.</p> <p>The Data Processor shall have a 30 calendar day period to fulfil its obligation to hand over or delete all material (including personal data). This period shall start running from the day after the contractual agreement, or this Data Processor Agreement expires, or from the day after COVERED SERVICES are finished. This term shall only run whether the Data Processor has been notified in writing by the Client choosing either the hand over or the deletion of all material (including personal data) in Data Processor's possession as a result of rendering services to Client.</p> | | <p>resultado de la prestación de servicios al Cliente, incluidas todas las copias. Podrá exceptuarse todo material proveniente de fuentes de acceso público. No obstante, el encargado puede conservar una copia con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.</p> <p>El Cliente deberá comunicar por escrito al Encargado del Tratamiento la opción escogida en el plazo de 30 días naturales anteriores a la fecha de expiración de la relación contractual o del presente Contrato de Encargo del Tratamiento, o de la finalización de los SERVICIOS CUBIERTOS.</p> <p>El Encargado del Tratamiento tendrá 30 días naturales para cumplir la obligación de devolución o de retirada, a contar desde el día siguiente a la fecha de expiración de la relación contractual o del presente Contrato de Encargo del Tratamiento, o de finalización de los SERVICIOS CUBIERTOS. Este plazo solamente empezará a contar si el Encargado del Tratamiento ha recibido la oportuna notificación por escrito en la que el Cliente solicite la destrucción o la devolución de los datos a los que haya tenido acceso el Encargado del Tratamiento como consecuencia de la prestación de Servicios al Cliente.</p> |
| 3.7. | <p>The Data Processor may not apply a Client's instruction if, in the Data Processor's opinion, such instruction violates applicable law. After giving such notice, the Data Processor shall be entitled to suspend the implementation of the relevant instruction, until the instruction has been either confirmed or modified by the Client. In the event the Client confirms the instruction and the Data Processor still deems it inappropriate, only the Client shall cover any liabilities arisen from the breach of any legal or statutory obligation as a consequence of the implementation of the Client's instruction.</p> | 3.7. | <p>El Encargado del Tratamiento podrá dejar de cumplir una instrucción del Cliente si, a su leal saber y entender, esa instrucción supone el incumplimiento de la legislación aplicable. Previa notificación al Cliente, el Encargado del Tratamiento tendrá derecho a suspender la aplicación de la instrucción correspondiente hasta que el Cliente la ratifique o la modifique. En caso de que el Cliente la ratifique y el Encargado del Tratamiento siga considerando que supone el incumplimiento de la legislación aplicable, cualesquiera responsabilidades derivadas de tal incumplimiento serán exigibles únicamente al Cliente.</p> |
| 3.8. | <p>The Data Processor shall inform the Client of the requests of third parties to access, modify, erase or block data unless the laws applicable to the Data Processor prohibit such disclosure. The communication will be made by email within 30 calendar days from receipt of the request. The same shall apply in the event of third party complaints or measures imposed by the competent supervisory authorities.</p> | 3.8. | <p>El Encargado del Tratamiento deberá informar al Cliente de las solicitudes de terceros para acceder, modificar, eliminar o bloquear datos salvo que la legislación aplicable al Encargado del Tratamiento prohíba su divulgación. La comunicación se efectuará por correo electrónico en el plazo de 30 días naturales desde la recepción de la solicitud. Esto se aplicará asimismo en caso de quejas planteadas por parte</p> |

| | | | |
|----------|---|----------|---|
| | The Data Processor shall inform the Client immediately if the Data Processor identifies hazards to personal data processed on behalf of the Client or in case of a violation of data confidentiality. | | de terceros o medidas impuestas por las autoridades de supervisión competentes. El Encargado del Tratamiento informará inmediatamente al Cliente si identifica cualquier peligro en lo que respecta a los datos personales tratados en nombre del Cliente o si identifica cualquier vulneración de la confidencialidad de los datos. |
| 4 | Enquiries by Data Subjects | 4 | Consultas por parte de los interesados |
| | Where the Client decides to respond to a data subject's request regarding information on the collection, processing or usage of its personal data, the Data Processor shall support the CLIENT in the best way possible. The foregoing shall apply only where the Client has so instructed the Data Processor in writing. The Data Processor shall not directly respond to any enquiries of data subjects and shall refer such data subjects to the Client (if that were the case). | | Cuando el Cliente decida dar respuesta a la solicitud de información de un interesado en lo que respecta a la recopilación, el tratamiento o el uso de sus datos personales, el Encargado del Tratamiento respaldará al Cliente de la mejor manera posible. Lo que antecede se aplicará únicamente cuando el Cliente así se lo indique al Encargado del Tratamiento por escrito. El Encargado del Tratamiento no responderá directamente las consultas de los interesados, sino que, en su caso, las remitirá al Cliente. |
| 5 | Audit Rights | 5 | Derechos de auditoría |
| 5.1. | The Client may, prior to the commencement of the processing of data and at regular intervals thereafter, audit the Data Processor's compliance with the documented instructions provided by the Client. | 5.1. | El Cliente podrá, antes de iniciar las actividades de tratamiento de datos y con regularidad durante las mismas, auditar el cumplimiento de las instrucciones documentadas del Cliente para el tratamiento de los datos. |
| 5.2. | In the course of such audit, the Client may request purpose related information and written documentation from the Data Processor, unless the Data Processor's business interest in confidentiality supersedes. When the Client determines additional need for audit, such request shall be made to the Data Processor in writing. The Data Processor is given appropriate opportunity to respond to such request. Insofar as the Data Processor after such exchange finds on-site inspections to be necessary, the Client may upon reasonable and timely advance agreement and at least 15 calendar day prior notice, during regular business hours and without interrupting the Data Processor's business operations, conduct an on-site inspection of the Data Processor's data security measures, or have the same conducted by a qualified third party. | 5.2. | En el transcurso de dicha auditoría, el Cliente podrá solicitar al Encargado del Tratamiento información relevante para fines de la auditoría y documentación por escrito, salvo que prevalezcan los intereses comerciales del Encargado del Tratamiento en materia de confidencialidad. Cuando el Cliente determine la necesidad de llevar a cabo una auditoría, enviará una solicitud por escrito al Encargado del Tratamiento. El Encargado del Tratamiento tendrá oportunidad de responder a dicha solicitud. En tanto en cuanto el Cliente, tras dicho intercambio, determine que las inspecciones <i>in situ</i> resultan necesarias, el Cliente podrá, durante el horario laboral normal y sin interrumpir las operaciones comerciales del Encargado del Tratamiento, previa petición por anticipado, con al menos 15 días naturales de antelación, realizar una inspección <i>in situ</i> de las medidas adoptadas por el Encargado del Tratamiento o bien encargar su realización a un tercero cualificado. |

| | | | |
|----------|---|----------|---|
| | <p>All costs and expenses incurred by the Data Processor or the Client in connection with potential Client audits shall be borne by the Client. The Client shall appropriately reimburse the Data Processor or its duly engaged third-party sub-processors for any of their time spent because of the Client's audits. In cases of doubt, appropriate reimbursement shall mean the Data Processor's then-current professional IT-service rates, which shall be made available to the Client upon request.</p> | | <p>Todos los costes y gastos incurridos por parte del Encargado del Tratamiento o del Cliente en el marco de las posibles auditorías del Cliente correrán a cargo del Cliente. El Cliente reembolsará al Encargado del Tratamiento, o a los sub-encargados externos debidamente autorizados, adecuadamente por concepto del tiempo dedicado a cualquier auditoría del Cliente. Ante cualquier duda, se entenderá por "reembolso adecuado" las tarifas del Encargado del Tratamiento en concepto de servicios profesionales de TI en vigor en ese momento, que se pondrán a disposición del Cliente cuando éste así lo solicite.</p> |
| 5.3. | <p>The Data Processor shall, at Client's written request and within a reasonable period of time, submit to Client any and all information, documentation and other means of factual proof necessary to demonstrate compliance with applicable laws and obligations under this Data Processor Agreement or provide other ways allowing for the Client to inspect the Data Processor's compliance with these obligations</p> | 5.3. | <p>El Encargado del Tratamiento, cuando el Cliente así se lo solicite por escrito y en un plazo de tiempo razonable, enviará al Cliente toda información, documentación o cualquier otra forma de prueba fehaciente necesaria para demostrar el cumplimiento de la legislación y las obligaciones aplicables en el marco del presente Contrato de Encargo del Tratamiento o facilitará al Cliente otras formas de verificar el cumplimiento por parte del Encargado del Tratamiento de dichas obligaciones.</p> |
| 6 | Sub-processing | 6 | Sub-encargados del tratamiento |
| 6.1. | <p>For the performance of contractual obligations, the Data Processor is entitled to engage sub-processors. At the Client's request, the Data Processor will provide information which sub-processors are operating for the Client, provide copies of any contracts with those sub-processors relating to data protection and explain how those sub-processors have ensured compliance with their data protection obligations.</p> | 6.1. | <p>A fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contractuales, el Encargado del Tratamiento tendrá derecho a recurrir a sub-encargados del tratamiento. Cuando el Cliente así lo solicite, el Encargado del Tratamiento le proporcionará información acerca de qué sub-encargados del tratamiento proporcionan servicios para el Cliente. Asimismo, le proporcionará copias de cualquier contrato con dichos sub-encargados del tratamiento en relación con la protección de datos, y le explicará qué medidas han tomado a fin de garantizar el cumplimiento de sus obligaciones en materia de protección de datos.</p> |
| 6.2. | <p>The Data Processor selects all sub-processors diligently, considering their qualification and technical and organizational data Protection and security measures and binds them contractually. The Data Processor acknowledges that all the Data Processor obligations under this Data Processor Agreement are equally imposed on the sub-processor, in particular, those requirements regarding confidentiality, data protection and data security. The Client shall be entitled to audit the sub-processor in the same way as provided under this Agreement. The Data Processor shall assess sub-processor's compliance with these obligations on regular basis.</p> | 6.2. | <p>El Encargado del Tratamiento seleccionará con diligencia a todos los sub-encargados teniendo en cuenta sus cualificaciones y las medidas técnico-organizativas en lo que respecta a la protección y la seguridad de los datos y adoptará con ellos acuerdos contractuales. El Encargado del Tratamiento reconoce que todas las obligaciones del Encargado del Tratamiento según este Contrato de Encargo del Tratamiento se extienden igualmente al sub-encargado del tratamiento, especialmente los requisitos en lo que respecta a la confidencialidad y la protección y la seguridad de los datos.</p> |

| | | | |
|----------|---|----------|---|
| 6.3. | Any services provided by another provider, which are at the core not affecting the handling of personal data (collection, processing, usage) and where access to personal data in the context of rendering such services is excluded through technical or organizational measures, shall not be regarded sub-processing. | 6.3. | Cuando los servicios prestados por otros proveedores no afecten de forma alguna al tratamiento de los datos personales (recopilación, tratamiento o uso) y cuando el acceso a los datos personales en el marco de la prestación de dichos servicios quede excluido por medidas técnico-organizativas, dichos servicios no se considerarán como sub-encargo del tratamiento. |
| 6.4. | The Client approves the Data Processor's engagement of the Data Processor's affiliates and/or group companies as sub-processors. The Client may request information about those Data Processor's affiliates and/or Group Companies being active for the Client. | 6.4. | El Cliente aprueba la contratación por parte del Encargado del Tratamiento de filiales o de entidades del grupo del Encargado de Tratamiento en calidad de sub-encargados de tratamiento. El Cliente podrá solicitar información acerca de las filiales del Encargado del Tratamiento que desempeñen actividades para el Cliente. |
| 7 | Location of Data Processing | 7 | Ubicación del tratamiento de datos |
| | <p>When performing agreed services for the Client, the Data Processor or respectively a Data Processor's sub-processor is entitled to process personal data controlled by the Client within the EU / EEA as well as outside of the EU provided that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any data processing outside of the EU /EEA is performed by the Data Processor, a Data Processor affiliated company or a group company or a sub-processor established in a country or sector within a country, whose level of data protection has been deemed adequate by decision of the EU Commission (Article 45 GDPR); <p>or, where the concerned country / sector is not subject to such adequacy decision</p> <ul style="list-style-type: none"> - el Encargado del Tratamiento provides for appropriate safeguards, which sufficiently ensure the data subjects' protection rights where data processing occurs outside of the EU /EEA (Article 46 GDPR). <p>Appropriate safeguards are in particular provided, where the Data Processor, a Data Processor's affiliate or group company or Data Processor's sub-processor have entered into the so called standard data protection clauses adopted by the EU commission in accordance with the examination procedure referred to in Article 93 (2) GDPR (Standard Contractual Clauses).</p> | | <p>Al prestar los servicios acordados para el Cliente, el Encargado del Tratamiento o el correspondiente sub-encargado tendrán derecho a procesar los datos personales tratados por el CLIENTE en la UE, el EEE y fuera de la UE en tanto en cuanto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - todo tratamiento de datos fuera de la UE o el EEE lo lleve a cabo el Encargado del Tratamiento, una filial o una entidad de su grupo, o un sub-encargado del tratamiento establecido en un país o sector cuyo nivel de protección de datos se considere idóneo mediante una decisión de la Comisión de la UE (Artículo 45 del RGPD); <p>o cuando el país o sector en cuestión no estén sujetos a una decisión de este tipo.</p> <ul style="list-style-type: none"> - el Encargado del Tratamiento proporcione medidas de protección suficientes para salvaguardar los derechos de protección de los datos de los interesados cuando el tratamiento de datos se produzca fuera de la UE o del EEE (Artículo 46 del RGPD). <p>Asimismo, deberán proporcionarse medidas de protección especialmente cuando el Encargado del Tratamiento, una filial del Encargado del Tratamiento o una entidad de su grupo o un sub-encargado del tratamiento hayan acordado las cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión de la UE de conformidad con el procedimiento de examen a que se refiere el Artículo 93 (2) del RGPD (Cláusulas contractuales tipo). En caso de que resulte</p> |

| | | | |
|-----------|--|-----------|--|
| | When necessary, the Client authorizes the Data Processor to enter into the Standard Contractual Clauses with the Data Processor's affiliates, group companies or sub-processors on behalf of the Client. | | necesario, el Cliente autoriza al Encargado del Tratamiento para acordar las Cláusulas contractuales tipo con las filiales del Encargado del Tratamiento, con las entidades de su grupo, o con los sub-encargados del tratamiento en nombre del Cliente. |
| 8 | Third-party Disclosure | 8 | Divulgación a terceros |
| | The Data Processor will not disclose any personal data received from the Client in the course of the Data Processor rendering services to the Client to a third-party without the Client's prior written approval, unless such disclosure is mandated by laws applicable to the Data Processor. Sub-processors including the Data Processor's affiliates and group companies are not regarded third-parties under this Data Processor Agreement. | | En el transcurso de la prestación de servicios al Cliente por parte del Encargado del Tratamiento, éste no divulgará, a ningún tercero, los datos personales recibidos del Cliente, sin el consentimiento previo por escrito del Cliente, salvo que el Encargado del Tratamiento esté obligado por ley a realizar dicha divulgación. Los sub-encargados del tratamiento, incluidas las filiales del Encargado del Tratamiento y las compañías de su grupo, no se considerarán terceros a efectos del presente Contrato de Encargo del Tratamiento. |
| 9 | Duration of the Data Processor Agreement | 9 | Duración del Contrato de Encargo de Tratamiento |
| | This Data Processing Agreement enters into force upon the acceptance of Client registration in the Service and is valid for the duration of the contractual agreement or any other agreements on additional COVERED SERVICES to be rendered by the Data Processor. | | El presente Acuerdo de tratamiento de datos entrará en vigor en el momento de la aceptación del registro del Cliente en el Servicio y tendrá validez mientras se encuentre en vigor la relación contractual o cualquier otro acuerdo que tenga por objeto los SERVICIOS CUBIERTOS adicionales que deba prestar el Encargado del Tratamiento. |
| 10 | Instructions | 10 | Instrucciones |
| 10.1. | The Data Processor shall access or respectively process personal data controlled by the Client only upon Client's instruction. Such instructions shall be documented by the Client, which shall provide the Data Processor with them in writing. | 10.1. | El Encargado del Tratamiento accederá o tratará los datos personales bajo la responsabilidad del Cliente única y exclusivamente de conformidad con las instrucciones del Cliente, que deberá documentar el Cliente obligatoriamente y proporcionar por escrito al Encargado del Tratamiento. |
| 10.2. | The Client instructs the Data Processor to process data on Client's behalf insofar as such processing is necessary for the Data Processor's performance of the contractual agreement or any agreement on additional COVERED SERVICES. | 10.2. | El Cliente encomienda al Encargado del Tratamiento el tratamiento de los datos en nombre del Cliente en tanto en cuanto dicho tratamiento resulte necesario para el cumplimiento, por parte del Encargado del Tratamiento, de la relación contractual o cualquier otro acuerdo relacionado con los SERVICIOS CUBIERTOS. |
| 10.3. | The Client shall bear all additional expenses incurred because of an instruction in accordance with the Terms, unless the instruction was directed at complying with a legal obligation only the Data Processor is subject to. | 10.3. | El Cliente correrá con todos los gastos adicionales realizados como resultado de una instrucción en virtud de los Términos, salvo que dicha instrucción tuviera como fin el cumplimiento de una obligación legal exigible solamente al Encargado del Tratamiento. |
| 11 | Final Provisions | 11 | Disposiciones finales |

| | | | |
|--|--|--|--|
| 11.1. | Cancellation, modifications and amendments to this contract need to be in writing in order to become effective. This formal requirement may only be waived in writing. | 11.1. | Cualquier cancelación, modificación o alteración del presente contrato deberá realizarse por escrito para tener validez. Este requisito formal únicamente podrá anularse por escrito. |
| 11.2. | Should particular conditions of the Agreement become invalid, either in whole or in part, or cannot be fulfilled in the intended way for legal reasons, the validity of the rest of the Agreement shall remain unaffected by this. The CONTRACTING PARTIES shall moreover cooperate to replace the invalid condition with a provision, which is suited to fulfilling the intentions of the original condition. | 11.2. | Si alguna de las disposiciones del presente Acuerdo dejara de tener validez, en su totalidad o parcialmente, o cuyo cumplimiento no pudiera satisfacerse conforme a lo previsto por razones jurídicas, el resto del Acuerdo continuará teniendo validez. Asimismo, las PARTES CONTRATANTES deberán cooperar para reemplazar el elemento no válido por una disposición adecuada a fin de cumplir el propósito del elemento original. |
| 11.3. | <p>Any notice required or permitted to be given by either party under this Data Processing Agreement shall be in writing and shall be personally delivered or sent by a reputable overnight mail service (e.g., Federal Express), or by first class mail (certified or registered), or by facsimile confirmed by first class mail (registered or certified), to the other party addressed as set forth below.</p> <p>If to the Client: The Client's contact details will be those expressed in the Service registration form.</p> <p>If to the Data Processor Address: Méndez Álvaro, 56, 28045 Madrid For the attention of D. Ignacio Arnaiz Eguren Email: info@urbithings.com</p> | 11.3. | <p>Cualquier notificación exigida o permitida en virtud de este Contrato de Encargo del Tratamiento entre las partes habrá de hacerse por escrito, en las direcciones que figuran más abajo, y deberá entregarse personalmente o enviarse por mensajero, con acuse de recibo, por burofax o por correo electrónico certificado con acuse de recibo o por fax.</p> <p>Los datos de contacto del Cliente serán los expresados en el formulario de registro de Servicio.</p> <p>Los datos de contacto del Encargado del Tratamiento son: Dirección: Méndez Álvaro, 56, 28045 Madrid A la atención de D. Ignacio Arnaiz Eguren Email: info@urbithings.com</p> |
| 11.4. | The Spanish version of this Agreement shall prevail. | 11.4. | Prevalecerá la versión en español del presente Acuerdo. |
| 12 | Applicable Law and Venue | 12 | Legislación y jurisdicción aplicables |
| | This Data Processing Agreement is subject to Spanish law. Exclusive place of jurisdiction shall be the capital of Madrid where such choice of venue can be binding. | | El presente Acuerdo de tratamiento de datos se celebra con arreglo a la legislación española. El fuero competente exclusivo será Madrid capital, siendo dicha jurisdicción vinculante. |
| | | | |
| Annexes | | Anexos | |
| <u>Annex 1:</u> Data Processor's Technical & Organizational Measures ("TOMs") | | <u>Anexo 1:</u> Disposiciones de carácter técnico-organizativo del Encargado del Tratamiento ("DTOs") | |
| <u>Annex 2:</u> Scope of data processing, Art. 28 para. 3 GDPR | | <u>Anexo 2:</u> Ámbito del tratamiento de datos, art. 28, apartado 3 del RGPD. | |

| | |
|--|--|
| <p>Annex 1 Technical and Organizational Measures (“TOMs”)</p> | <p>Anexo 1 Disposiciones de carácter técnico-organizativo (“DTOs”)</p> |
| <p>1. Introduction</p> | <p>1. Introducción</p> |
| <p>This document describes the technical-organizational measures required by the Client for the protection of personal data relating to the Data Processor’s activities.</p> <p>Personal data is processed by the Data Processor in accordance with the applicable law for the protection of personal data.</p> | <p>En el presente documento se describen las disposiciones de carácter técnico-organizativo requeridas por el Cliente para la protección de los datos personales en lo que respecta a las actividades del Encargado del Tratamiento.</p> <p>El Encargado del Tratamiento deberá tratar los datos personales de conformidad con la legislación aplicable de protección de datos.</p> |
| <p>2. Data Processor’s Technical-Organizational Measures</p> | <p>2. Disposiciones de carácter técnico-organizativo del Encargado del Tratamiento</p> |
| <p>The Data Processor designs their internal organization in their area of responsibility so that the particular requirements of data protection are satisfied. The Data Processor hereby maintains confidentiality (only authorized persons receive access) and integrity (only authorized persons can make changes). Data Processor employees are regularly trained in data protection matters. A continuous directory of procedures in accordance with Art. 30 GDPR is kept.</p> | <p>El Encargado del Tratamiento se compromete a configurar su propia estructura organizativa según su área de responsabilidad, de tal forma que se satisfagan los respectivos requisitos concretos de la protección de datos. Por el presente, el Encargado del Tratamiento se compromete a garantizar, según las disposiciones contractuales aplicables, la confidencialidad (otorgando acceso solo a las personas autorizadas) e integridad (solo las personas autorizadas podrán realizar cambios). El Encargado del Tratamiento ofrecerá a los empleados de forma habitual formación en materia de protección de datos. Se mantendrá un registro continuo de los procedimientos y actividades de tratamiento de conformidad con el art. 30 del RGPD.</p> |
| <p>2.1 Physical Access Control</p> | <p>2.1 Control del acceso físico a los datos</p> |
| <p>Unauthorized access to data, regardless containing or not personal data, must be denied.</p> | <p>Se denegará cualquier acceso no autorizado a los sistemas de tratamiento de datos, independientemente de que contengan o no datos personales.</p> |
| <p>Measures:</p> | <p>Medidas:</p> |
| <p>The Data Processor protects buildings with reasonable access control systems. All buildings are protected by access control measures. Properties, buildings or individual areas are protected by additional measures, depending on the security ranking. This includes special access profiles, PIN pads, video monitoring and security staff. Access rights for authorized persons are issued individually in accordance with the set criteria. This also applies with regard to external persons.</p> | <p>El Encargado del Tratamiento protege los edificios con sistemas de control de acceso razonables. Todos los edificios están protegidos con medidas de control del acceso. Los bienes, edificios y determinadas áreas concretas cuentan con medidas de protección adicionales en función de su clasificación de seguridad. Entre dichas medidas se incluyen perfiles de acceso especiales, terminales con contraseña numérica, sistemas de video vigilancia y personal de seguridad. Los derechos de acceso para las personas autorizadas se asignarán de forma individual de conformidad con los criterios establecidos. Esta condición también se aplica al personal externo.</p> |
| <p>2.2 System Access Control</p> | <p>2.2 Control de acceso a los sistemas de datos</p> |
| <p>Unauthorized persons must not be allowed to use data processing systems.</p> | <p>No se permite al personal no autorizado utilizar los sistemas de tratamiento de datos.</p> |
| <p>Measures:</p> | <p>Medidas:</p> |
| <p>Only authenticated users receive access to data processing systems on the basis of a role-specific authorization concept using the following measures: Data</p> | <p>Solo se otorga acceso a los sistemas de tratamiento de datos a los usuarios autenticados sobre la base de directrices de autorización de cada rol usando las</p> |

| | |
|--|--|
| <p>encryption, individualized and robust password allocation, which regularly and automatically expire, password protected screen-savers for inactivity, intrusion detection systems and intrusion prevention systems, regularly upgraded antivirus software and spyware filters in the network and on PCs and mobile devices.</p> | <p>siguientes medidas: cifrado de datos, asignación de contraseñas individualizadas robustas, sistemas de detección y prevención de intrusiones, software antivirus actualizado con regularidad y filtros de spyware en la red y en los equipos y dispositivos móviles.</p> |
| <p>2.3 Data Access Control</p> | <p>2.3 Control de acceso a los datos</p> |
| <p>It must be ensured that those authorized to use a data processing system can exclusively access data within their access authorization, and that personal data cannot be read, copied, amended or removed by unauthorized persons with processing, use and after storage.</p> | <p>Deberá garantizarse que aquellos usuarios autorizados para utilizar un sistema de tratamiento de datos únicamente puedan acceder a los datos según su autorización de acceso y que ningún usuario no autorizado pueda leer, copiar, modificar ni eliminar los datos personales durante su tratamiento, uso o almacenamiento.</p> |
| <p>Measures:</p> | <p>Medidas:</p> |
| <p>Access to personal data is granted based on a role-specific authorization concept. Further-more, unauthorized access to personal data is prevented by appropriate data encryption. A user administration is set up which maps user's access and departure with their respective authorizations. Changes are traceable in a history.</p> | <p>El acceso a los datos personales se concede sobre la base de directrices de autorización específicas de cada rol. Además, se evitará el acceso no autorizado a los datos personales por medio del cifrado adecuado de los datos. Se configurará la administración de usuarios a fin de asignar el acceso o la salida de los usuarios a las autorizaciones correspondientes. Los cambios quedan registrados en un historial.</p> |
| <p>2.4 Disclosure Control</p> | <p>2.4 Control de divulgación de datos</p> |
| <p>It must be ensured that personal data cannot be read, copied, changed or removed without authorization when being transferred electronically, during its transport, or storage on a data carrier, and that the location to which a transfer of personal data is intended to be made using data communication equipment can be verified and determined.</p> | <p>Debe garantizarse que los datos personales no se puedan leer, copiar, cambiar ni eliminar sin autorización al transferirlos de forma electrónica ni durante su transporte o almacenamiento en un soporte de datos. Asimismo, la ubicación a la que se vayan a transferir los datos mediante equipos de transmisión de datos deberá poder verificarse y determinarse.</p> |
| <p>Measures:</p> | <p>Medidas:</p> |
| <p>Protection of electronic communication channels by equipment, closed networks and procedures for data encryption. If a data carrier is physically a transporter, there are verifiable transport processes which protect against unauthorized data access or consequential loss. Data carriers are disposed or handed over to the data controller, in accordance with data protection law.</p> | <p>Protección de los canales de transmisión electrónica por medio de equipos, redes cerradas y procedimientos para el cifrado de datos. Si el soporte de datos es un transportador físico, disponibilidad de procesos de transporte verificables a fin de proteger los datos ante posibles accesos no autorizados o pérdidas. Los soportes de datos se destruyen o se devuelven a solicitud del responsable del tratamiento, de conformidad con la legislación de protección de datos.</p> |
| <p>2.5 Input Control</p> | <p>2.5 Control de entrada de datos</p> |
| <p>It has to be ensured that it is subsequently possible to check and determine whether and by whom personal data has been entered, modified or deleted in the data processing system.</p> | <p>Debe garantizarse que posteriormente se pueda comprobar y determinar si se han escrito datos personales, así como la identidad del usuario que los haya escrito, modificado o eliminado en el sistema de tratamiento de datos.</p> |
| <p>Measures:</p> | <p>Medidas:</p> |
| <p>The Data Processor only allows authenticated users to have access to personal data on the basis of a role-specific authorization concept. Access to personal data is recorded in log files and its creation, alteration, and removal is appropriately recorded.</p> | <p>El Encargado del Tratamiento únicamente permite a los usuarios autenticados el acceso a los datos personales, sobre la base de directrices de autorización específicas para cada rol. El acceso a los datos personales, así como</p> |

| | |
|--|--|
| | la creación, modificación o eliminación de los mismos, queda registrada debidamente. |
| 2.6 Order Control | 2.6 Control de orden de datos |
| Personal data that is being processed as part of the assignment is only processed according to the Client's documented instructions, which shall be provided to the Data Processor in writing. | Los datos personales que se traten como parte de un encargo, lo serán únicamente conforme a las instrucciones documentadas del Cliente, que este debe proporcionar por escrito al Encargado del Tratamiento. |
| Measures: | Medidas: |
| The Data Processor has standardized processes in order to check compliance with the Client's instructions. The Data Processor documents the identities of those persons giving and receiving the Client's documented instructions. | El Encargado del Tratamiento cuenta con procesos estándar para verificar el cumplimiento de las instrucciones del Cliente. El Encargado del Tratamiento documenta las identidades de las personas que imparten y reciben dichas instrucciones por escrito del Cliente. |
| 2.7 Availability Control | 2.7 Control de disponibilidad de datos |
| It has to be ensured that personal data is protected against accidental destruction or loss. | Se debe garantizar que los datos personales se encuentren protegidos contra la destrucción accidental o la pérdida de información. |
| Measures: | Medidas: |
| If any personal data is saved, it is protected in redundant systems for recovery in accordance with their state of development and depending on their security ranking. In addition, the Data Processor uses uninterruptible power supplies (e.g. UPS, batteries, generators) to protect the data center's power supply.. The Data Processor uses firewalls and other network security techniques. Moreover, regularly updated antivirus software and spyware filters are available in the network and on all data processing systems. | Si se almacenan los datos personales, se protegen en sistemas redundantes de recuperación de conformidad con su estado de desarrollo, y en función de su clasificación de seguridad. Asimismo, el Encargado del Tratamiento utiliza sistemas de alimentación ininterrumpida (como SAI, baterías o generadores) a fin de proteger la fuente de alimentación del centro de datos... El Encargado del Tratamiento cuenta con firewalls y otras técnicas de seguridad de red. Asimismo, dispone de <i>software</i> antivirus y filtros de <i>spyware</i> actualizados con regularidad en la red y en todos los sistemas de tratamiento de datos. |
| Annex 2: Scope of data processing (Art. 28 para. 3 GDPR) | Anexo 2: Ámbito del tratamiento de datos (art. 28, apartado 3 del RGPD) |
| | |
| Subject-matter of data processing: | Objeto del tratamiento de los datos: |
| The subject matter of this Data Processing Agreement is the Content the Client provides the Data Processor. Such Content may include personal data. | El objeto del tratamiento que se regula en este Contrato de Encargado del Tratamiento es el Contenido que el Cliente pone a disposición del Encargado de Tratamiento, que puede contener datos de carácter personal. |
| The Client is the only responsible for the Content and undertakes any liabilities related to the Content and the personal data it may content. In this regard, the Client warrants that he/she is able to carry out all the uses mandated to the Data Processor. | El Cliente declara ser el único y exclusivo responsable del Contenido y de los datos personales que en él se depositan y garantiza estar en disposición de realizar los usos que ha contratado al Encargado del Tratamiento. |
| The processing that may arise from the use of the Service is based on the possibility that the Client has to provide Content within their Organization Account profile. | El tratamiento que puede derivarse del uso del Servicio se basa en la posibilidad que tiene el Cliente para dotar de Contenido su perfil de Cuenta de Organización en la herramienta. |
| The activities that provide the Service data that may contain personal data are the following: - External geoservices connection. | |

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Content import produced on other platforms and original content creation within the Service. - Content upload and storage in various formats. - Data publication through geoservices <p>The information accessible through the Service can be grouped into several blocks or subcategories:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Spatial datasets in different formats (.shp, .kmz, .kml, .gml, geojson, json, xlsx, csv): <ul style="list-style-type: none"> o Non-structured data o Administrative records affecting the territory (urban planning, permits, etc.) o Real estate projects (urbanization, building, infrastructure ...). o Real estate registry or database records, regardless to be official or private. o Any kind of documents in different formats (.pdf, .doc, .xls, .jpg, .png) - Geoservices: <ul style="list-style-type: none"> o Web Map and Feature Services (WMS y WFS) o GeoReports (structured data) o Location services (cadaster, census...) <p>Data processing activities to be carried out by the Data Processor regarding the Content, following Client's instructions and on the Client's behalf:</p> <p>Collection Recording Structuring Modification Retention Removal Consultation Disclosure by transmission Dissemination Interconnection Matching Limitation Erasure Deletion Communication</p> | <p>Las actividades que permiten dotar al Servicio de datos susceptibles de contener datos personales, son las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conexión con geoservicios externos. - Importación de contenido producido en otras plataformas y Generación de contenido original dentro del Servicio. - Subida y almacenamiento de contenido en diversos formatos. - Publicación de datos a través de geoservicios <p>La información accesible a través del Servicio puede subdividirse en varios bloques o subcategorías:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conjuntos de datos espaciales en diversos formatos (.shp, .kmz, .kml, .gml, geojson, json, xlsx, csv): <ul style="list-style-type: none"> o Datos no estructurados o expedientes administrativos con incidencia sobre el territorio (ordenación, licencias.) o proyectos sobre bienes inmuebles (de urbanización, de edificación, de infraestructuras...). o asientos registrales o de base de datos sobre bienes inmuebles, ya sean oficiales o particulares. o Documentos de cualquier tipo en varios formatos .pdf, .doc, .xls, .jpg - Geoservicios: <ul style="list-style-type: none"> o Servicios web de mapas (WMS y WFS) o GeoInformes (datos estructurados) o Servicios de ubicación (catastro, padrón...) <p>Tratamientos que el Cliente encarga realizar al Encargado del Tratamiento en relación con el Contenido, y que este realizará por orden y por cuenta del Cliente:</p> <p>Recogida Registro Estructuración Modificación Conservación Extracción Consulta Comunicación por transmisión Difusión Interconexión Cotejo Limitación Supresión Destrucción Comunicación</p> |
| <p>Duration of data processing:</p> | <p>Duración del tratamiento de los datos:</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Data processing shall be carried out as long as the COVERED SERVICES are carried out and until clause 3.7 of the Data Processing Agreement is fulfilled. This shall be subject to any rules that may require the Data Processor to apply longer data retention periods in order to fulfill legal obligations.</p> | <p>El tratamiento de datos se realizará mientras se presten los SERVICIOS CUBIERTOS y hasta que se dé cumplimiento a lo previsto en la estipulación 3.7 del Contrato de Encargo del Tratamiento. Todo ello sin perjuicio del cumplimiento de normas que pudieran obligar al Encargado del Tratamiento a retener datos de cualquier naturaleza para cumplir obligaciones.</p> |
| <p>Purpose of data processing:</p> | <p>Finalidad del tratamiento de los datos:</p> |
| <p>The Client acknowledges that by accepting the Terms and Conditions of Use and Contracting and the Privacy Policy, the Service enables the Client to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Set up a collaborative environment to create and share Geoservices online that is technically feasible and economically viable for any Organization Account. 2. The efficient management of any territory and its elements, through urban inventories. <p>The Client is interested in taking advantage from all the Service functionalities of the Service. The Client entrusts the processing of the Content that may contain personal data to the Data Processor, in order to allow a safe use of the Service.</p> <p>The Service has been designed to store the related-territory content produced by the Organization Accounts that hire it. The processing of personal data that may include this content will be done in order to ensure the correct operation of the Service for the Client, which means achieving the following objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Creation of a unified spatial information repository produced by multiple Organization Accounts. - Promote the public services transparency of territorial management competent authorities. - Foster immediate access to the greatest amount of geospatial content produced and shared by multiple Organization Accounts worldwide. - Promote the dissociation of personal data that allows sharing as much information as possible. - Enhance the anonymous analysis of the data included in the Service that allows decision-making based on objective data. | <p>Tal y como el Cliente conoce, por la aceptación de los Términos y Condiciones de Uso y Contratación, así como de su Política de Privacidad, el Servicio permite:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Montar un entorno colaborativo para crear y compartir Geoservicios online que resulte técnica y económicamente viable para cualquier Cuenta de Organización. 2. La gestión inteligente de cualquier territorio y los elementos que contiene, mediante inventarios urbanos. <p>El Cliente está interesado en beneficiarse de todas las funcionalidades del Servicio. El Cliente encomienda el tratamiento del Contenido que pudiera contener datos personales al Encargado del Tratamiento, con el objetivo de permitir un uso seguro del Servicio.</p> <p>El Servicio se ha diseñado para albergar el contenido con incidencia sobre el territorio que producen las Cuentas de Organización que lo contratan. El tratamiento de los datos personales que pueda incluir ese contenido se realizará con la finalidad de garantizar la correcta operatividad del Servicio para el Cliente, lo que supone alcanzar los siguientes objetivos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Creación de un completo repositorio unificado de información espacial producido por múltiples Cuentas de Organización de diversa naturaleza. - Fomentar la transparencia de los servicios públicos encargados de la gestión territorial. - Favorecer el acceso inmediato a la mayor cantidad de contenido geoespacial producido y compartido por infinidad de Cuentas de Organización de diversa naturaleza. - Impulsar la disociación de datos personales que permitan publicar la mayor cantidad de información posible. - Potenciar el análisis anónimo de los datos incluidos en el Servicio que permita tomar decisiones basadas en datos objetivos. |
| <p>Types of personal data:</p> | <p>Tipos de datos personales:</p> |
| <p>Personal data that may be included in the information processed through the Service (or, what is the same, the Content, for which the Customer is solely responsible) are the following: Name and surname</p> | <p>Los tipos de datos personales susceptibles de estar incluidos en la Información tratada a través del Servicio (o, lo que es lo mismo, el Contenido, del que el Cliente es el único responsable) son los siguientes: Nombre y apellidos</p> |

| | |
|--|--|
| <p>ID Card, passport or any other identification document Address E-mail Civil / Family status Any other personal data included in property titles, public deeds, administrative documentation.etc, and any other documents included in the Content uploaded to the Service by the Client.</p> | <p>Documento nacional de identidad, pasaporte u otros documentos identificativos Dirección postal Correo electrónico Estado civil y parentesco Cualesquiera otros datos de carácter personal que pudieran estar incluidos en títulos de propiedad, en escrituras públicas, en documentación administrativa, etc., y cualesquiera otros documentos incluidos en el Contenido subido por el Cliente al Servicio.</p> |
| <p>Categories of data subjects:</p> | <p>Categorías de los interesados:</p> |
| <p>Due to the upload of Content by the Client to the Service, there are several data subjects whose personal data can be processed by the Data Processor. In particular:</p> <p>Land and real estate owners Urban content producers Cityzens Any other natural persons whose personal data appear in the documentation included within the Content.</p> | <p>Las personas cuyos datos personales pueden ser objeto de tratamiento por el Servicio, como consecuencia de la inclusión de Contenido por parte del Cliente, son las siguientes:</p> <p>Propietarios de fincas rústicas y urbanas Agentes productores de contenido urbano Ciudadanos Cualesquiera otras personas físicas cuyos datos de carácter personal aparecieran en la documentación que el Cliente incluyese en el Contenido.</p> |